



# NGUỒN SỐNG

Giáo Xứ Công Giáo Mẹ Việt Nam – Our Lady of Vietnam Catholic Church

11814 New Hampshire Avenue, Silver Spring, Maryland 20904-2861

(301) 622-4895 (301) 625-9384 www.olvn-dc.org info@olvn-dc.org



## CƠ CẤU GIÁO XỨ

- **Cha Chánh Xứ**  
Linh Mục Phaolô Trần Xuân Tâm  
(301) 622-4895 ext. 4
- **Phó Tế Vinh Viễn**  
Thầy Sáu Giuse Nguyễn Thanh Nguyên  
(703) 508-5109
- **Thư Ký Giáo Xứ**  
Anh Phạm Khánh Phước  
Anh Nguyễn Minh Hoàng  
**Giờ Làm Việc:** Thứ Hai, Ba, Năm, Sáu  
**Từ 10 giờ sáng – 3 giờ chiều**  
**Điện Thoại:** (301) 622-4895
- **Điều Hiệp Viên Hội Đồng Mục Vụ**  
Ông Nguyễn Văn Ước  
**Điện Thoại:** (202) 320-7713
- **Điều Hiệp Viên Hội Đồng Tài Chánh**  
Chị Nguyễn Trâm Thiên Kim  
**Điện Thoại:** (240) 568-6116
- **Chương Trình Giáo Lý Việt Ngữ**  
Anh Nguyễn Đăng Hiền (Giáo Lý)  
Anh Nguyễn Kim Sơn (Việt Ngữ)  
**Điện Thoại:** (301) 622-4895 ext. 3  
**Email:** bdh.glynm@gmail.com
- **Mục Vụ Giới Trẻ Sau Thêm Sức**  
Anh Tommy Tú Nguyễn  
**Điện Thoại:** (301) 221-0464

- **Các Ban Thừa Hành:**
  - \* **Ban Phụng Vụ**  
-Trưởng Ban:  
Ô. Bùi Văn Thư: (301) 593-5191  
-Ca Đoàn Cecilia:  
Anh Phạm Hoàng Vĩnh: (301) 641-2870
  - \* **Các Ban Thừa Hành Khác:**  
(Liên lạc với Văn Phòng GX để biết)
- **Các Hội Đoàn:**
  - \* **Thiếu Nhi Thánh Thể:**  
Anh Phan Việt: (301) 906-6344
  - \* **Các Hội Đoàn Khác:**  
(Liên lạc với Văn Phòng GX để biết)

- Thứ Bảy:**  
-3 giờ chiều: Chuỗi Lòng Thương Xót Chúa  
-6 giờ tối: Chuỗi Mân Côi  
-7 giờ tối: Thánh Lễ Vọng Chúa Nhật
- Thứ Bảy Đầu Tháng:**  
-8 giờ sáng: Thánh Lễ  
-8 giờ 30 sáng: Chuỗi Mân Côi và Kinh Cầu Đức Bà  
*Còn lại giống như mọi Thứ Bảy khác*
- Chúa Nhật - Các Thánh Lễ:**  
-7 giờ 30 sáng  
-9 giờ sáng  
-11 giờ sáng

## ĐỜI SỐNG PHỤNG VỤ

### A- THÁNH LỄ - BÍ TÍCH THÁNH THỂ

- Thứ Hai - Thứ Sáu**  
-6 giờ tối: Chuỗi Mân Côi  
-6 giờ 30 tối: Kinh Thần Vui & Châu Thánh Thể  
-7 giờ tối: Thánh Lễ
- Thứ Sáu Đầu Tháng:**  
-8 giờ sáng: Thánh Lễ  
-8 giờ 30 sáng - 6 giờ tối: Châu Thánh Thể trong thinh lặng  
-6 giờ tối - 7 giờ tối: Chuỗi Mân Côi/ Kinh Thần Vui - Phép lành kết thúc/ Đàng Thánh Giá  
-7 giờ tối: Thánh Lễ

### B- CÁC BÍ TÍCH KHÁC:

- 1- Bí Tích Rửa Tội:**  
*Xin liên lạc Cha Chánh Xứ trước 2 tuần*  
**Ngày Rửa Tội:** Chúa Nhật Thứ 2 mỗi tháng  
**Lớp chuẩn bị Rửa Tội:** Chỉ dạy hai tháng 1 lần vào Chúa Nhật thứ nhất của mỗi tháng chẵn tại nhà xứ.
- 2- Bí Tích Hòa Giải (Giải Tội)**  
**Thứ Bảy:** 6 giờ 30 - 7 giờ tối  
*Nếu cần ngoài giờ trên, xin liên lạc đến văn phòng Giáo Xứ*
- 3- Bí Tích Hôn Phối và Hôn Nhân Khác Đạo**  
*Xin liên lạc Cha Chánh Xứ trước 6 tháng*

**BÀI SUY NIỆM**

**Chúa Nhật 6 THƯỜNG NIÊN. B**

**(Mc 1, 40-45)**

**PHONG CÙI**

Phong cùi lở loét rời xa,  
 Mọi người lẩn tránh như tà hay lây.  
 Gia đình lối xóm sa lây,  
 Bệnh tình cắt đứt mối giây thân tình.  
 Thân cùi đành phải hy sinh,  
 Vào nơi hoang vắng, một mình sống riêng.  
 Tình thân kết nối thiêng liêng,  
 Phong cùi giết chết, nên kiêng đến gần.  
 Khổ đau chông chất gian trần,  
 Chúa thương cứu chữa, những lần van xin.  
 Người cùi mở miệng cầu xin,  
 Chữa con lành bệnh, xin tin nơi Ngài.  
 Thấu lòng cầu khẩn van nài,  
 Tà phong lành sạch, mở khai lối về.  
 Sướng vui xum họp mọi bề,  
 Hợp đoàn dân Chúa, con thề tín trung.

Người phong cùi tìm đến Chúa Giêsu xin chữa lành. Ông van xin: "Nếu Ngài muốn, Ngài có thể chữa tôi lành bệnh." Chúng ta biết rằng không ai chạy đến với Chúa mà bị từ chối sự giúp đỡ. Chúa đã chữa ông ta lành bệnh. Theo luật Do Thái, những người bị bệnh phong cùi phải sống tách biệt, không ai được đến gần hay động chạm đến họ. Họ là những người đau khổ nhất. Họ bị bỏ rơi và bị khinh miệt, ngay cả với những người thân trong gia đình. Họ đang sống nhưng như người đã chết. Căn bệnh kinh khủng rủa mòn thân xác mỗi ngày. Họ từ từ bị rụng các ngón tay, ngón chân, tai, mũi... Họ bị xua đuổi và tự sinh sống nơi hoang địa. Phải tự lo cho cuộc sống riêng của mình. Số phận của họ thật là nghiệt ngã. Họ có thể bị ném đá, nếu môn men đến gần các thầy tư tế hoặc nhà chức trách để xin ân huệ. Hôm nay, người phong cùi tiến gần tới Chúa Giêsu với tấm lòng khiêm cung. Họ nhận biết quyền năng của Chúa. Chúa Giêsu đã triu mến thương cảm đón tiếp họ. Chúa chữa lành bệnh hoạn cả thể xác lẫn tinh thần. Chúa tỏ lòng thương xót và yêu mến. Chúa đã chạm đến thân xác cùi hủi của họ. Ngày nay, trong xã hội vẫn còn nhiều người mắc chứng bệnh phong cùi. Họ cũng phải tách lia cộng đoàn và sống riêng rẽ nơi trại phong. Họ cùng tụ họp để tự lo lắng, bảo vệ và nâng đỡ nhau trong cuộc sống. Họ ít đi lang thang để xin ăn. Họ chỉ chờ đợi lòng thương xót đến từ những nhà hảo tâm. Có nhiều trại phong được các tâm hồn quảng đại giúp đỡ. Có những người đã hy sinh cuộc đời đến ở bên họ để chăm sóc, nâng đỡ và ủi an. Đôi

khi chúng ta cũng mang những loại bệnh cùi hủi trong tâm hồn. Chúng ta cũng cần nài xin Chúa: Nếu Chúa muốn, xin Chúa chữa lành cho chúng con khỏi mọi bệnh hoạn tật nguyền. Chúng ta là con Chúa. Được mang hình ảnh của Chúa. Hãy mở rộng tay chia sẻ cho những anh em cùng khổ và kém may mắn. Chúa yêu thương và đón tiếp họ. Xin Chúa cho chúng ta tâm hồn quảng đại để cùng cảm thông và giúp đỡ những người kém may mắn với lòng yêu thương và tôn trọng.

LM Giuse Trần Việt Hùng

**Ý NGUYỆN CỦA ĐỨC THÁNH CHA PHANXICÔ TRONG THÁNG HAI**

Ý nguyện Chung: Cầu cho sự chấm dứt thói nát trong quyền hành để những ai có quyền hành về mặt vật chất, chính trị, hay thiêng liêng biết chống lại mọi cám dỗ của sự thói nát..

**TIN TRONG TUẦN**

**VÀI NHẮC NHỞ CỦA CHA CHÁNH XỨ:**

1. Lễ Vọng Chúa Nhật vào thứ Bảy ngày 17 tháng 2 sẽ vào lúc 6 giờ tối, sớm hơn thường lệ 1 giờ để Giáo Xứ có thời gian cử hành Văn Nghệ Tết Mậu Tuất.

2. Kiêng thịt ngày thứ Năm tuần này (15/2/2018): Thứ Sáu tuần này là thứ Sáu đầu tiên của mùa Chay theo luật phải kiêng thịt, nhưng vì trùng vào ngày mừng một Tết Mậu Tuất, nên để ăn thịt hôm đó cử hành Tết, những ai trên 14 tuổi nên kiêng thịt vào thứ Năm trong tuần này để thay thế.

3. Bàn thờ và các tượng ở trong hội trường: Bàn thờ ở trong hội trường là bàn thờ thật sự dùng để tế lễ Thiên Chúa, ở trên bàn đó bán rượu đã từng được truyền phép và trở thành Minh Máu Thánh Chúa Giêsu, cho nên bàn thờ phải được kính trọng. Ngoại trừ một số đồ phụng vụ và thờ phượng, **tuyệt đối không được đặt bất kỳ đồ nào ở trên mặt bàn**. Đáng buồn và đáng trách là bàn thờ đã vô tình bị xúc phạm, cho nên tạm thời Cha Chánh Xứ hoặc phải dùng một bàn thờ khác hoặc phải thay thế mặt trên của bàn thờ cũ và làm phép lại. Sau khi ngài giải quyết, bàn thờ sẽ được giữ ở trên sân khấu của hội trường, muốn di chuyển phải xin phép Cha Chánh Xứ trước, và khi được phép ngài bàn thờ phải được di chuyển vào chỗ xứng đáng dù chỉ tạm thời. Ngoài ra, tượng thánh giá, tượng Đức Mẹ và Thánh Giuse trên sân khấu cũng phải được kính trọng không những vì đã làm phép mà còn được dùng cho việc phụng vụ của cộng đoàn, cho nên nếu cần phải di chuyển khỏi sân khấu phải được đặt vào nơi xứng đáng.

4. Bỏ tàn thuốc vào thùng rác: Một lần nữa xin nhắc các anh, các ông hút thuốc lá là hút xong phải bỏ tàn thuốc đúng chỗ là thùng rác, không được quăng xuống

đất, xuống sân nhà thờ, cũng như đừng bỏ vào thùng muối chống băng. Để tránh gây hỏa hoạn cần bảo đảm tàn thuốc tắt hẳn trước khi bỏ vào thùng rác.

**5. Tế nhị trong việc bắt tay trong thánh lễ:** Mùa Đông là mùa cảm cúm, nên có những anh chị em *tránh không muốn bắt tay trong thánh lễ*, vì các anh chị em đó đang bị cảm cúm không muốn truyền bệnh cho người khác, hay vì các anh chị em đó là thừa tác viên Thánh Thể, dù không bị cảm cúm nhưng muốn tránh gián tiếp truyền bệnh cho người khác. Nên nếu thấy người xung quanh tránh bắt tay trong thánh lễ, xin anh chị em thông cảm và tôn trọng.

**Mùa Chay Thánh 2018 bắt đầu vào thứ Tư Lễ Tro ngày 14 tháng Hai.** Mùa Chay nhằm giúp chúng ta: 1. hoán cải đời sống bằng cách không những ăn năn đối với tội lỗi của chúng ta mà còn hãm mình đối với những gì dễ hướng chiều về tội lỗi trong con người chúng ta; 2. quay trở về với Thiên Chúa bằng cách đào sâu đời sống cầu nguyện kết hiệp mật thiết hơn với Chúa Giê-su nhất là qua những đau khổ bất hạnh trong đời sống và thực thi đời sống bác ái vị tha nhất là đối với những ai thật sự cần sự giúp đỡ của chúng ta.

**Lưu ý về luật ăn chay kiêng thịt:** Theo luật chung của Giáo Hội Công Giáo hoàn vũ thì **thứ Tư Lễ Tro và thứ Sáu Tuần Thánh** là hai ngày **phải ăn chay và kiêng thịt**, còn **những ngày thứ Sáu khác** (dù ngoài mùa Chay) thì **chỉ phải kiêng thịt** trừ khi Lễ Trọng rơi vào ngày thứ Sáu (Giáo Luật, khoản 1251). Đối với các tín hữu thuộc Giáo Hội Công Giáo Hoa Kỳ thì bốn phận **giữ ngày thứ Sáu như ngày ăn năn đền tội vẫn còn**, nhưng việc kiêng thịt thứ Sáu **chỉ còn buộc cho các thứ Sáu mùa Chay thôi** (văn kiện của HĐGM Hoa Kỳ 18.11.1966). Cũng theo luật chung thì bốn phận kiêng thịt áp dụng cho tất cả những ai **tròn 14 tuổi** trở lên, còn bốn phận ăn chay thì áp dụng cho tất cả những ai **tròn 18 tuổi cho đến khi bắt đầu 60 tuổi** (Giáo Luật, khoản 1252; cf. khoản 97). Đối với những ai mà luật ăn chay và kiêng thịt không áp dụng, thì Giáo Hội mời gọi thực hành việc ăn năn đền tội cách khác.

**CHƯƠNG TRÌNH MÙA CHAY CỦA GIÁO XỨ**

*Để giúp anh chị em sống tinh thần mùa Chay, về phía đời sống phụng vụ, bí tích, và thiêng liêng của Giáo Xứ trong mùa Chay chúng ta có:*

1. **THỨ TƯ LỄ TRO (14/2/2018):** Hôm đó có **hai thánh lễ lúc 8 giờ sáng và 7 giờ tối.**
2. **THÁNH LỄ TRONG TUẦN:** Mỗi tuần trong mùa Chay (từ sau Chúa Nhật 1 Mùa Chay cho đến Chúa Nhật Lễ Lá) **có thêm lễ sáng 8 giờ vào thứ Tư và thứ Sáu.**
3. **BÍ TÍCH GIẢI TỘI TRONG TUẦN:** Để hưởng ứng chương trình Ánh Sáng RẠNG LÊN Cho Bạn (The Light Is ON for You) của Tổng Giáo Phận nhằm giúp

mọi tín hữu Công Giáo ý thức và hưởng dùng phúc lành của lòng Chúa thương xót thứ tha qua bí tích Giải Tội, mỗi tuần trong mùa Chay bắt đầu từ Chúa Nhật 1 Mùa Chay cho đến Chúa Nhật Lễ Lá, vào **thứ Tư và thứ Sáu có giải tội nửa tiếng ngay sau lễ sáng 8 giờ và khoảng nửa tiếng trước lễ tối 7 giờ** (vào thứ Sáu thì từ 6 giờ đến 6 giờ 25 tối trước khi Đi Đàng Thánh Giá) (nửa giờ xung tội trước lễ vọng CN vào thứ Bảy vẫn không thay đổi).

**4. KỶ TĨNH TÂM VÀ GIẢI TỘI CHO GIÁO XỨ (20-22/3/2018):** Cha *Mattheo Nguyễn Khắc Hy*, giáo sư thần học và linh mục giảng tĩnh tâm nổi tiếng, sẽ giảng **tĩnh tâm cho cả Giáo Xứ vào ba buổi tối liên tiếp từ thứ Ba ngày 20 tháng Ba đến thứ Năm ngày 22 tháng Ba, từ 8 giờ đến 9 giờ 30.** Cũng xin lưu ý **ba buổi tối tĩnh tâm cũng là ba buổi tối giải tội cho cả giáo xứ bắt đầu từ 7:30 tối cho đến 9:30 tối.** Có ba buổi tối giải tội cho cả giáo xứ thay vì một buổi tối như trước đây là bởi vì một đàng không có đủ linh mục để giải tội, và đàng khác cũng khích lệ anh chị em đi tham dự tĩnh tâm, vừa nghe giảng tĩnh tâm, vừa xung tội cũng tiện lợi.

**5. CHÂU MINH THÁNH CHÚA VÀ ĐI ĐÀNG THÁNH GIÁ TRONG TUẦN:** Mỗi ngày thứ Sáu mùa Chay có **Đi Đàng Thánh Giá vào 6:30 tối**, và đặc biệt **có thêm một giờ Châu Minh Thánh Chúa ngay sau lễ sáng 8 giờ** (bắt đầu từ thứ Sáu sau Chúa Nhật 1 mùa Chay cho đến thứ Sáu trước Chúa Nhật Lễ Lá).

**CHƯƠNG TRÌNH MỪNG TẾT MẬU TUẤT CỦA GIÁO XỨ**

- + **Chúa Nhật ngày 11 tháng Hai: Hội Chợ Tết** trong hội trường giáo xứ từ **8 giờ sáng đến 5 giờ chiều.** Hội đoàn hay cá nhân nào trong Giáo Xứ muốn bán đồ tết xin gọi cho văn phòng của giáo xứ để giữ chỗ, *xin đóng cho Giáo Xứ mỗi chỗ hay mỗi bàn 60 dollars*, nếu bàn hay chỗ nào cần điện để hâm đồ ăn uống thì đóng *75 dollars*. Còn tiền lời muốn đóng góp giúp thêm cho Giáo Xứ thì hoàn toàn tự nguyện, tùy lòng hảo tâm. Vì số chỗ/bàn giới hạn nên liên lạc sớm với thư ký của Giáo Xứ trong giờ làm việc (Hai, Ba, Năm, Sáu từ 10 giờ 30 sáng đến 3 giờ 30 chiều ở số 301 622 4895). Bàn/chỗ sẽ ưu tiên cho các ban thừa tác vụ, nhóm, hay hội đoàn trong Giáo Xứ trước khi cho các cá nhân thành viên. *Theo đòi hỏi của Tổng Giáo Phận về việc sử dụng cơ sở của Giáo Xứ, xin những ai bán đồ ăn hết sức bảo đảm luật vệ sinh cũng như luật an toàn.* Cũng xin lưu ý để thuận tiện giao thông vào **Chúa Nhật 11 tháng Hai giờ các thánh lễ có thay đổi:** lễ nhất 7:15 thay vì 7:30, lễ nhì 9:15 thay vì 9 giờ, và lễ ba 11:15 thay vì 11 giờ
- + **Thứ Sáu ngày 16 tháng Hai (Mùng Một Tết): Lễ Tân Niên Mậu Tuất** lúc **7 giờ tối.**
- + **Thứ Bảy ngày 17 tháng Hai: Văn Nghệ Tết** của Giáo Xứ từ **7 giờ 30 đến 10 giờ tối** trong hội trường giáo xứ.

Bên cạnh trình diễn văn nghệ Giáo Xứ còn cung cấp âm thực cho những ai tham dự cũng như có sổ số vui trọng trung. Cũng xin lưu ý *thánh lễ Vọng Chúa Nhật* vào thứ Bảy ngày 17 tháng 2 sẽ *sớm hơn thường lệ 1 giờ, tức vào 6 giờ chiều.*

**CHƯƠNG TRÌNH QUYÊN GÓP GÂY QUỸ CHO TIẾNG GỌI CỦA ĐỨC HỒNG Y 2018** - Nhiều anh chị em giáo dân nhận được thư từ Đức Hồng Y Wuerl. Ngài xin anh chị em cam kết giúp cho chương trình quyên góp cho Tiếng Gọi của ĐHY năm 2018. Chương trình quyên góp này gây quỹ không những cho các *hoạt động mục vụ và bác ái của Tổng Giáo Phận* mà còn cho cả những công việc trực tiếp giúp cho các giáo xứ, đặc biệt học bổng cho các em học sinh trường Công Giáo thuộc giáo xứ. Chủ đề của chương trình Tiếng Gọi ĐHY năm 2018 là "Hãy Tìm Kiếm Nước Thiên Chúa Trước Hết" (Mt. 6,33). **Chương trình đã chính thức bắt đầu vào cuối tuần 20-21/1.** Vào **cuối tuần 27-28/1** anh chị em đã được hướng dẫn **điền vào phiếu và phong bì cam kết.** *Anh chị em nào đã lấy phiếu và phong bì cam kết đem về nhà để điền nay đem trở lại, xin bỏ vào giỏ lúc xin tiền nhà thờ trong phần dâng lễ. Còn anh chị em nào không đi lễ tuần điền phiếu cam kết nên không biết, xin lấy phong bì cam kết ở lối ra vào nhà thờ hoặc ở đầu và cuối mỗi băng ghế gỗ, đem về điền vào, rồi khi đi lễ CN tuần tới xin bỏ vào giỏ lúc xin tiền nhà thờ.* Giáo Xứ chúng ta đã rất quảng đại đóng góp cho chương trình năm ngoái (tính tới ngày 1 tháng 12 năm 2017): thực sự đã đóng được \$79,147.74, trong lúc chỉ tiêu được giao là \$65,042.02, nghĩa là vượt chỉ tiêu khoảng \$14,100.00. *Chỉ tiêu của Giáo Xứ chúng ta năm nay vẫn không thay đổi nghĩa là \$65,042.02.* Xin anh chị em cầu nguyện cho chương trình quyên góp năm nay và tiếp tục truyền thông bác ái quảng đại của Giáo Xứ chúng ta. Cha Chánh Xứ cũng cảm ơn anh Phạm Khánh Phước thư ký giáo xứ và anh Nguyễn Sơn tiếp tục trung thành giúp Giáo Xứ trong việc thực hiện chương trình quyên góp năm nay.

**SOEUR CECILIA HOÀNG KIM CUNG CẢM ƠN VÀ TỪ GIÃ** – Soeur Cecilia chân thành cảm ơn những anh chị em trong Giáo Xứ đã nâng đỡ, ủng hộ Soeur trong việc phụ trách cộng đoàn các nữ tu Con Đức Mẹ Vô Nhiễm ở Silver Spring, cũng như trong việc mục vụ giúp Giáo Xứ trong nhiều năm qua trước khi Soeur về nghỉ hưu ở Nhà Mẹ của Dòng tại Huế, Việt Nam. Soeur cảm ơn anh chị em đã chúc mừng Soeur nhân kỷ niệm 60 năm khăn dòng năm ngoái, cũng như thăm hỏi, chào từ giã Soeur. Tuy rời Mỹ (thứ Sáu ngày 2 tháng 2) và từ giã chúng ta, Soeur vẫn tiếp tục cầu nguyện cho chúng ta và hy vọng có dịp trở lại thăm chúng ta trong tương lai. Xin anh chị em tiếp tục cầu nguyện cho Soeur.

**CHƯƠNG TRÌNH GIÁO LÝ-VIỆT NGŨ**

**1. CÁC EM ĐANG HỌC GIÁO LÝ MÀ CHƯA RỬA TÔI** – Chương Trình Giáo Lý đã và đang liên lạc với phụ huynh để xác minh về **tình trạng rửa tội** của một số em học sinh Giáo Lý. *Năm nào cũng có một số em học sinh giáo lý vì những lý do khác nhau về phía gia đình vẫn chưa được rửa tội.* Cha Chánh Xứ cần biết để lo rửa tội cho các em thì các em mới có thể lãnh nhận các bí tích khác được. *Anh chị em nào biết về những tình trạng như thế xin liên lạc trực tiếp với Cha Chánh Xứ*

**2. CÁC EM HỌC SINH LỚP HAI TRƯỜNG ĐẠO MUỐN RƯỚC LỄ LẦN ĐẦU TRONG GIÁO XỨ:** Những phụ huynh nào có con em đang học lớp Hai trường Công Giáo mà muốn cho con em mình rước lễ lần đầu trong Giáo Xứ, dù các em đó có đang học giáo lý lớp Một trong Giáo Xứ hay không, xin liên lạc gấp với anh Nguyễn Minh Hoàng thư ký Giáo Xứ cũng là giáo lý viên lớp Rước Lễ Lần Đầu trong Giáo Xứ (xin gọi số văn phòng Giáo Xứ 301 622 4895 vào các ngày thứ Hai và thứ Năm từ 10:30 sáng đến 3:30 chiều, nếu gọi ngoài các thời gian đó xin nhấn tên và số điện thoại rõ ràng ở trong máy, extension số 2). Anh Hoàng sẽ cho biết chương trình chuẩn bị như thế nào (ví dụ các kinh và các kiến thức giáo lý căn bản cần phải thuộc lòng, ngày họp phụ huynh, ngày khảo giáo lý vv... về ngày giờ *tĩnh tâm xưng tội* và ngày giờ *rước lễ lần đầu xin xem Lịch Xưng Tội và Rước Lễ Lần Đầu* đăng dưới đây).

**3. GIẢI TÔI MÙA CHAY** – Có *Giải Tội Mùa Chay* cho Các Học Sinh Giáo Lý: từ **Lớp 3 đến Lớp 5** vào **Chúa Nhật ngày 11 tháng 3**, và từ **lớp 6 đến lớp 8** vào **Chúa Nhật ngày 25 tháng 3**, cả hai ngày đều từ **1 giờ 30 đến 3 giờ chiều**, trong cafeteria của trường White Oak Middle School. *Lưu ý: các em vẫn học giáo lý như thường lệ vào hai CN này, vì chỉ học sinh mỗi lớp chỉ mất khoảng 15 đến 20 phút xưng tội.*

**4. LỊCH XUNG TỘI VÀ RƯỚC LỄ LẦN ĐẦU:**  
Xin báo trước cho phụ huynh các em học sinh *Giáo Lý lớp 2, lớp Xưng Tội Rước Lễ Lần Đầu*, là:  
+ **Ngày Tĩnh Tâm và Xưng Tội Lần Đầu** sẽ là **thứ Bảy ngày 26 tháng Năm năm 2018** khoảng từ 9 giờ sáng đến 4 giờ chiều. Phụ huynh nào dự định đi nghỉ cuối tuần lễ Memorial cần phải tránh ngày thứ Bảy hôm đó vì em nào không *tĩnh tâm và xưng tội lần đầu* đương nhiên không thể rước lễ lần đầu được.  
+ **Ngày Rước Lễ Lần Đầu** sẽ là **thứ Bảy ngày 2 tháng 6 năm 2018** trong **Thánh Lễ Vọng Minh Máu Chúa Kitô** vào **6 giờ chiều.**

Đương nhiên để được xưng tội và rước lễ lần đầu các em phải hội đủ điều kiện, đặc biệt về kiến thức giáo lý.

**5. LỊCH THÊM SỨC:**

Xin báo trước cho phụ huynh các em học sinh *Giáo Lý lớp 8, lớp Thêm Sức*, là:

+ **Ngày Tĩnh Tâm cho Các Em Thêm Sức:** Các em sẽ tĩnh tâm suốt **thứ Bảy ngày 25 tháng 8 năm 2018**. Sự chuẩn bị thiêng liêng đòi hỏi các em tĩnh tâm, cho nên gia đình phải tạo mọi thuận lợi cho các em tham dự.

+ **Ngày Thêm Sức sẽ là thứ Bảy ngày 15 tháng 9 năm 2018** trong **Thánh Lễ Vọng Chúa Nhật vào 6 giờ chiều**. Đức Cha Roy Campbell, Giám Mục Phụ Tá của Tổng Giáo Phận Washington, sẽ ban phép Thêm Sức cho các em.

Đương nhiên để được thêm sức các em phải hội đủ điều kiện, đặc biệt về kiến thức giáo lý. **CHƯƠNG TRÌNH CÔNG GIÁO BẰNG TIẾNG ANH GIÚP CÁC ĐÔI HÔN NHÂN ĐANG GẶP NGUY CƠ TAN VỠ**– Những đôi vợ chồng nào biết tiếng Anh đang gặp nguy cơ tan vỡ nên tham dự *Chương Trình Giúp Đỡ Hôn Nhân Chúng Ta - Khám Phá Lại (Help Our Marriage – Retrouvaille)*. Xin đọc mẫu tin bằng tiếng Anh dưới đây.

*MARRIAGE FALLING APART AND DON'T KNOW WHERE TO TURN? Do you feel alone? Are you frustrated or angry with each other? Do you find yourself thinking that divorce is the only option? Many marriages experience the first three normal stages (Romance, Disillusionment, and Misery) and end in divorce because they never make it to the 4<sup>th</sup> stage of Awakening. Don't give up without learning about the 4<sup>th</sup> stage of Awakening. Before you call a lawyer, call Retrouvaille (French for Rediscovery and pronounced Ret-ro-vai). Retrouvaille is a lifeline of hope and healing for struggling marriages. It is a three-phase program that begins with a weekend experience, followed by post-weekend presentations, and monthly small group support meetings. The non-profit program is available in your community and has an upcoming weekend soon. All calls and inquiries are confidential. To register or obtain more information call: 1-800-470-2230, or 443 400 7017, email: 3015@retrouvaille.org, or visit our website at: <http://www.HelpOurMarriage.com>.*

**LÀM SAO BIẾT ĐẠI HỌC CÔNG GIÁO NÀO TỐT LÀNH, TRUNG THÀNH VỚI ĐỨC TIN?** Nếu anh chị em có khả năng tài chính mà muốn cho con em mình hấp thụ nền giáo dục Công Giáo ở bậc đại học, nên tìm hiểu cho cẩn thận. Thực tế đáng buồn là ở Mỹ có *rất nhiều đại học Công Giáo “hữu danh vô thực”*, mang danh Công Giáo và có thể nổi tiếng về mặt đời, nhưng công khai bất trung đối với Giáo Lý Công Giáo (giáo sư được quyền dạy những gì đối nghịch với đức Tin), cho phép hay thậm chí cổ vũ những thực hành vô luân trong phạm vi đại học (sinh viên nam nữ được chung chạ, các tổ chức ủng hộ phá thai, kết hiệp đồng tính luyến ái được hoạt động),

xem thường chối bỏ ngay cả những biểu tượng thánh thiêng đặc trưng của đạo Công Giáo (lấy đi tượng hay hình thánh giá khỏi lớp học vv...). Vậy để biết đại học Công Giáo nào ở Mỹ thật sự tốt lành, có nền giáo dục trung thành với đức Tin Công Giáo, môi trường đại học không những lành mạnh mà khích lệ đời sống đạo đức, anh chị em nên liên lạc với *The Cardinal Newman Society*, là tổ chức có tầm uy tín quốc gia trong việc cổ vũ và bảo vệ nền giáo dục Công Giáo trung thành cả cấp trung học lẫn đại học. Đây là thông tin liên lạc của The Cardinal Newman Society: P.O. Box 1879, Merrifield, VA 22116-8079, Ph: 703 367 0333, Fax: 703 396 8668; website: [www.CardinalNewmanSociety.org](http://www.CardinalNewmanSociety.org).

**CÁC TIN TỨC KHÁC**

**Thánh Lễ Chúa Nhật Bằng Tiếng Anh trên Truyền Hình** – Những tín hữu Công Giáo trong Tổng Giáo Phận Washington mà lớn tuổi, vì sức khỏe hay vì không có phương tiện khó có thể rời nhà được, có thể hiệp thông qua việc xem thánh lễ Chúa Nhật chuyên tải trên truyền hình (TV) kênh WDCW-50 vào mỗi Chúa Nhật lúc 10:30 sáng.

**Ý LỄ CHA DÂNG TRONG TUẦN**

**Lễ vọng Chủ Nhật 6 thường niên – Năm B  
Thứ Bảy 02/10/2018 – Cầu xin ơn Hiệp Nhất và Thánh Thiện cho mọi gia đình trong Giáo Xứ.**

**Lễ 7:00pm**

- ✠ LH Giuse Đỗ Đình Ấu, lễ giỗ
- ✠ LH Maria Nguyễn Thị Tuất
- ✠ LH Giuse Vũ Đình Tựu
- ✠ LH Phaxicô Xavie Võ Phước Hải
- ✠ LH Giuse Cao Thế Dung
- ✠ LH Bà Trần Thị Tâm
- ✠ LH Catarina Bùi Thị Mít
- ✠ LH Maria Mai Thị Gái
- ✠ LH Inhaxiô Đỗ Quang Vinh
- ✠ LH Anna Nguyễn Thị Tèo
- ✠ Cầu cho các đấng linh hồn, LH mồ côi và LH thai nhi
- ✠ Cầu cho LH ông bà, tổ tiên, cha mẹ, anh chị em đã qua đời của gia đình Kim-Phúc
- ✠ G/Đ Kaven và Phượng Võ dâng lời tạ ơn Chúa và Đức Mẹ đã ban ơn tai qua nạn khỏi
- ✠ Cầu xin ơn bình và chữa lành cho Cha Bình và Cha Cảnh ở VN

**Chúa Nhật 6 thường niên – Năm B - 02/11/2018  
Cầu cho tất cả mọi gia đình giáo dân trong Giáo Xứ  
Lễ 7:15am**

- ✠ LH Maria Bùi Thị Xương, lễ giỗ
- ✠ LH Giuse Đỗ Đình Ấu, lễ giỗ
- ✠ LH Maria Nguyễn Thị Tuất
- ✠ LH Maria Nguyễn Kim Sa

- ✚ LH Maria Mai Thị Gái
- ✚ LH Maria Đinh Thị Ghi
- ✚ LH Inhaxiô Đổ Quang Vinh
- ✚ LH GioanBaotixita, Rosa, Anna và Giuse
- ✚ LH Giuse Phạm Văn Lung, Maria Bùi Thị Sầu, Maria Phạm Thị Vui và LH Anna Phạm Thị Oanh
- ✚ Cầu cho các đảng LH và các LH mồ côi trong luyện ngục

**Lễ 9:15am**

- ✚ LH Đức Ông Phêrô Nguyễn Thanh Long
- ✚ LH Cha ĐaMinh Vũ Ngọc An
- ✚ LH Cha Giuse Bùi Trang Nghiêm
- ✚ LH Cha Giuse Chiêu
- ✚ LH Giuse Đổ Đình Ấu, lễ giỗ
- ✚ LH Maria Hoàng Thị Lai, lễ giỗ
- ✚ LH Maria Nguyễn Thị Tuất
- ✚ LH Gisue Vũ Đình Tựu
- ✚ LH Maria Trần Thị Huân
- ✚ LH Antôn Lê Văn Vương
- ✚ LH Maria Vũ Thị Huệ
- ✚ LH Antôn Phạm Văn Bích
- ✚ LH Anna Phạm Thị Điềm
- ✚ LH Anna Nguye64n Thị Xuân
- ✚ LH Inê Trần Thị Em
- ✚ LH Phêrô Hoàng V Thấy và Phêrô Hoàng Bình
- ✚ LH Maria Lê Ngọc Anh
- ✚ LH Maria Cao Thị Mên
- ✚ LH Giuse Nguyễn Văn Chúc
- ✚ LH Phêrô Phạm Văn Luân
- ✚ LH Maria Trần Thị Sen
- ✚ LH PhanxicôXavie Võ Phước Hải
- ✚ LH Phêrô Võ Minh Sang
- ✚ LH Maria Võ Thái Thiện Tâm
- ✚ LH Lôrensô Chu Đình Khải
- ✚ LH Đaminh Thân Văn Canh
- ✚ LH Anna Lê Thị Lệ Mỹ
- ✚ LH Phêrô Phạm Quang Thành
- ✚ LH Phêrô Châu Đông Dũng
- ✚ LH Giuse Nguyễn Xuân Sơn
- ✚ LH Maria và Phêrô
- ✚ Cầu cho các đảng LH trong luyện ngục
- ✚ Cầu cho LH tổ tiên, ông bà tiên nhân của g/đ Chị Chính ở VN và cầu xin ơn bình an
- ✚ Cầu cho LH tổ tiên, ông bà, cha mẹ, anh chị em đã qua đời 2 bên nội ngoại gđ Nguyễn Ngọc Bích và 3 gia đình xin
- ✚ G/Đ Kaven và Phượng Võ dâng lời tạ ơn Chúa và Đức Mẹ đã ban ơn tại qua nạn khỏi

- ✚ Cầu xin được ơn bình an và được như ý nguyện của gia đình Thân Thị Mẫn

**Lễ 11:15am**

- ✚ LH Đức Ông Phêrô Nguyễn Thanh Long
- ✚ LH Cha ĐaMinh Vũ Ngọc An
- ✚ LH Cha Giuse Bùi Trang Nghiêm
- ✚ LH Cha Giuse Chiêu
- ✚ LH Giuse Đổ Đình Ấu, lễ giỗ
- ✚ LH Maria-Lavang Dương Thị Chi, lễ giỗ
- ✚ LH Giuse Nguyễn Văn Mùi, lễ giỗ
- ✚ LH Matta Nguyễn Thị Sầu, lễ giỗ
- ✚ LH Maria Nguyễn Thị Tuất
- ✚ LH Giuse Cao Thế Dung
- ✚ LH Maria Trần Thị Huân
- ✚ LH Agatha Nguyễn thị Truyen
- ✚ LH Antôn Lê Văn Vương
- ✚ LH Maria Vũ Thị Huệ
- ✚ LH Antôn Phạm Văn Bích
- ✚ LH Anna Phạm Thị Điềm
- ✚ LH Anna Nguyễn Thị Xuân
- ✚ LH Nguyễn Thị Mai, và các LH thai nhi
- ✚ LH Sandra Nguyễn
- ✚ LH Yolanda
- ✚ LH Maria Nguyễn Thị Mát
- ✚ LH Mattha Trần Thị Bình
- ✚ LH Gioan Lê Văn Lộc, mới qua đời ở VN
- ✚ LH Giuse, các LH mồ côi và các LH thai nhi
- ✚ Cầu cho các đảng LH trong luyện ngục
- ✚ Cầu cho Cha Phaolô Nguyễn Thanh Bình sớm khỏi bệnh
- ✚ Cầu xin ơn được bình an cho g/đ Nguyễn Ngọc Bích

**Thứ Hai 02/12/2018 – Cầu cho hòa bình trên toàn thế giới – tự do dân chủ cho Việt Nam Lễ 7:00pm**

- ✚ LH Cha ĐaMinh Vũ Ngọc An, lễ giỗ 4 năm
- ✚ LH Maria Mai Thị Gái
- ✚ LH Catarina Bùi Thị Mít
- ✚ LH Anna Nguyễn Thị Tèo
- ✚ LH Inhaxiô Đổ Quang Vinh
- ✚ LH Giuse Cao Thế Dung
- ✚ Cầu cho các LH trong luyện ngục

**Thứ Ba 02/13/2018: Cầu cho các LH mồ côi trong luyện ngục Lễ 7:00pm**

- ✚ LH Maria Mai Thị Gái
- ✚ LH Giuse Vũ Đình Tựu
- ✚ LH Catarina Bùi Thị Mít
- ✚ LH Inhaxiô Đổ Quang Vinh
- ✚ LH Giuse Cao Thế Dung

- ✚ LH Anna Nguyễn Thị Tèo
- ✚ Cầu cho LH tổ tiên/ông bà/cha mẹ đã qua đời của gia đình Xuân Nguyễn

**Thứ Tư 02/14/2018: Lễ Tro**

**Cầu cho những người già cả, đau yếu, bệnh tật trong GX**

**Lễ 8:00Am**

- ✚ LH Giuse Cao Thế Dung
- ✚ LH Inhaxiô Đỗ Quang Vinh
- ✚ LH Anna Nguyễn Thị Tèo
- ✚ Cầu cho các đấng LH, các LH mồ côi và các LH thai nhi

**Lễ 7:00pm**

- ✚ LH Maria Mai Thị Gái
- ✚ LH Catarina Bùi Thị Mít
- ✚ LH Giuse Vũ Đình Tựu
- ✚ LH Đôminicô Nguyễn Xuân Văn
- ✚ LH Anna Lê Thị Búp
- ✚ LH Micae Hồ Thiên
- ✚ LH Mattha Lê Thị Linh

**Thứ Năm 02/15/2018 – Lễ Cuối Năm Giậu.**

**Cầu cho ơn gọi Linh mục, Tu sĩ, đặc biệt trong TGP và trong giáo xứ. Cầu cho LH các cha mẹ đã qua đời của các Cha trong TGP**

**Lễ 7:00pm**

- ✚ LH Maria Lê Ngọc Anh
- ✚ LH Maria Mai Thị Gái
- ✚ LH Catarina Bùi Thị Mít
- ✚ LH Anna Nguyễn Thị Tèo
- ✚ LH Giuse Vũ Đình Tựu
- ✚ LH Giuse Cao Thế Dung
- ✚ LH Inhaxiô Đỗ Quang Vinh
- ✚ LH Nguyễn Thị Mai và Thai Nhi
- ✚ Cầu cho các đấng LH trong luyện ngục
- ✚ Gia đình họ Đặng dâng lời tạ ơn Chúa và cầu xin một năm mới bình an
- ✚ Tạ ơn Chúa, Đức mẹ và Thánh cả Giuse một năm qua an lành và cầu xin 1 năm mới bình an.

**Thứ Sáu 02/16/2018 – Lễ Đầu Năm Tết Âm Lịch**

**Cầu cho các Kitô hữu đang bị bách hại vì Đức Tin.**

**Lễ 7:00pm**

- ✚ LH Đức Ông Phêrô Nguyễn Thanh Long
- ✚ LH Cha ĐaMinh Vũ Ngọc An
- ✚ LH Cha Giuse Bùi Trang Nghiêm
- ✚ LH Maria thân mẫu Cha sở

- ✚ LH Bà cố Maria thân mẫu Cha cố Vũ Ngọc An
- ✚ LH Cha Giuse Trần Hiệp Sỹ
- ✚ LH Giuse Vũ Đình Tựu
- ✚ LH Giuse Cao Thế Dung
- ✚ LH Maria Mai Thị Gái
- ✚ LH Catarina Bùi Thị Mít
- ✚ LH Anna Nguyễn Thị Tèo
- ✚ LH Inhaxiô Đỗ Quang Vinh
- ✚ LH Maria Lê Ngọc Anh
- ✚ LH Giuse Hoàng Ngọc Khiết
- ✚ LH Giuse Hoàng Văn khảm
- ✚ LH Giuse Hoàng Vinh Vang
- ✚ LH Maria Trần Thị Khánh
- ✚ LH Giuse Phạm Văn Lung, Maria Bùi Thị Sầu, Maria Phạm Thị Vui
- ✚ LH Nguyễn Thị Mai và LH thai nhi
- ✚ LH Phêrô, Anna và LH tổ tiên, ông bà
- ✚ Cầu cho các đấng LH, các LH mồ côi và LH thai nhi
- ✚ Cầu cho LH các Giáo dân trong GX đã qua đời
- ✚ Cầu cho các LH tổ tiên, ông bà, cha mẹ anh chị em 2 bên nội ngoại g/đ Đặng Xuân Lập
- ✚ Cầu cho các LH tổ tiên, ông bà, cha mẹ anh chị em 2 bên nội ngoại g/đ họ Đặng, g/đ Hương Hùng và 1 g/đ xin
- ✚ Gia đình Bảo Tiết và 1 g/đ cầu xin ơn bình an và như ý nguyện.
- ✚ Tạ ơn và cầu bình an cho năm mới

**BÁO CÁO TÀI CHÁNH  
02/05/2018**

<b>Quỹ Điều Hành:</b>	<b>\$ 7,970.00</b>
<b>1. Thu Hàng Tuần</b>	<b>\$ 6,620.00</b>
Tiền Giỏ	\$ 2,186.00
Bao Thư	\$ 2,464.00
Chi Phiếu	\$1, 970.00
<b>2. Các khoản Thu Khác</b>	<b>\$ 1,350.00</b>
Rau, đậu hủ, thực phẩm khô	\$ 300.00
Bán bánh Mì, các loại bánh	\$ 700.00
Quảng Cáo	\$ 350.00
<b>Chi Trong Tuần:</b>	<b>\$10,655.30</b>



**RE/MAX** Excellence Realty  
**Địa ốc - Full-Time Realtor**  
**Trên 24 năm kinh nghiệm**  
**Tận tâm - Uy tín**  
**SaraMinhthu Nguyễn**  
 Sara.Nguyen7@gmail.com  
 Phone 301-879-5030 Cell 301-938-2988

# NASIA

**Nail & Beauty Supply, Inc.**

Chuyên bán các sản phẩm về  
 Eye lash, Nails, ghé Spa, bàn nails counter, đèn  
 neon signs, máy facial, v.v... với giá whole sale.

## Nhận Chuyển Tiền Về Việt Nam

2065 A & B E. University Blvd, Hyattsville, MD 20783  
**Phone: (301) 431-6888 or (301) 431-6887**  
**Fax: (301) 439-9419**

Web: [www.nasiasupply.com](http://www.nasiasupply.com)

## Kính Mời

**Joe Nien Vu,**  
**Realtor**

2401 Blueridge Ave. #410,  
 Silver Spring, MD 20902  
 Cell: (240) 460-9021 Fax: (301) 725-0939  
 Email: [joenvu@hotmail.com](mailto:joenvu@hotmail.com)  
**Mua Nhà Vừa Ý - Bán Nhà Vừa Lòng**



## MQ AUTO SERVICE

**Domestic & Foreign**

Nhận thay và sửa máy, timing belt, đầu máy, tune-up  
 Các hệ thống: Hộp số, thắng, ống nhún, ống bô,  
 máy lạnh, máy sưởi, điện, nước

## QUÁCH MINH KÍNH MỜI

15563 Fredrick Rd., Ste E, Derwood, MD 20855  
 Tel: (301) 309-8945 Fax: (301) 309-8960

## MD Tax Solutions, CPA

1301 Spencerville Rd, Spencerville, MD20868  
**Melinda (Thào) Dương, CPA** 301-767-6232  
 Email: [info@mdtaxsolutionscpa.com](mailto:info@mdtaxsolutionscpa.com)  
 Website: [www.mdtaxsolutionscpa.com](http://www.mdtaxsolutionscpa.com)



Khai thuế cá nhân và thương mại trên 50 tiểu bang Mỹ.  
 Làm lương (payroll) và kế toán cho các tiệm nail, nhà hàng và  
 các cơ sở thương mại. Sửa chữa hồ sơ thuế thiếu sót từ nhiều  
 năm qua. Xin giấy phép thành lập công ty.  
**Kín đáo, chính xác, và đáng tin cậy.**



## Golden Gate Realty, Inc.

Real Estate Services - Residential & Commercial  
 12411 New Hampshire Ave Silver Spring, MD 20904



## Kathy Mai-Thảo Phạm

Realtor, Licensed in MD  
 301-622-5944 Office \*\*\* 240-463-5802 Direct  
 301-622-1626 Fax  
**phamkathy@yahoo.com**

## Metropolitan Luxury Auto Glass - Kính Xe

10612 News Hampshire Ave., Silver Spring, MD 20903  
 Tel: (301) 585-2323 Fax: (301) 434-3126

Nhận thay kính tất cả các loại xe. Nhận tất cả các loại  
 insurances. Kiêng tốt Brand Name từ các dealer.

Kinh Nghiệm-Tận Tâm-Uy Tín

(Giá đặc biệt cho gia đình Giáo Xứ - Xin gọi Bình)



**METRO HOMES REALTY INC.**  
 8001 Bradley Blvd, Bethesda, MD 20817



## NGÔ THỊ HIỀN

**30 năm kinh nghiệm**

**Listing: 1.5% / Bán nhà tặng 50% hoa hồng**  
 (301)365-8800 / [ngothihien@gmail.com](mailto:ngothihien@gmail.com)  
 licenced: MD & D.C

## VĂN PHÒNG BẢO HIỂM - The Insurance Store, LLC

Nhà, Xe, Nhân Thọ, và Thương Mại  
**Có thể Save trên 30%**



**Erie Insurance**

Xin liên lạc cô **HỒ MINH HÀ,**

Main: 301-279-5505 • Fax: 301-279-5508  
 Email: [mha@theinsurancestore.us](mailto:mha@theinsurancestore.us)  
 Website: [www.theinsurancestore.us](http://www.theinsurancestore.us)



(301) 622-2290

11800 NEW HAMPSHIRE AVENUE SILVER SPRING, MARYLAND 20904  
 FAX: (301) 622-1254

[www.hinesrinaldifuneralhome.com](http://www.hinesrinaldifuneralhome.com)



**TRAN ORTHODONTICS**

Braces for  
 Children & Adults

## Nha Sĩ Trần Quốc Tuấn

Chuyên niềng răng cho người lớn và trẻ em  
 Wheaton - Silver Spring - Gaithersburg

301-949-6020

Website: [www.TranOrtho.com](http://www.TranOrtho.com)

## New Orleans Live Crawfish & Seafood

**5 Phút từ Eden Center** Mua 5 lbs, Tặng 1 lb  
**Tươi, Nấu Theo Đặt Hàng**

(703) 536-2288

6168 Arlington Blvd. Falls Church, VA

## BÁC SĨ Y KHOA NGUYỄN TRỰC STEPHEN, MD

4 Professional Drive, Suite 133  
 Gaithersburg, MD 20879 \*ĐT: 301-569-6176  
 Khám bệnh theo hẹn từ thứ 2 đến thứ 7  
**Nhận Medicare Medicaid và nhiều loại bảo hiểm**



**Erie Insurance**  
 Above all in Service  
 Auto • Home • Business • Life

**Hoàng-Chương Nguyễn - 866-664-8936 - MD, DC, VA**  
 Email: [chuong@hcpis.com](mailto:chuong@hcpis.com)  
 10025 Governor Warfield Parkway, Ste 404, Columbia, MD 21044

Health, Life, Auto, Home Business  
 Đại diện nhiều hãng bảo hiểm lớn  
 Hướng dẫn miễn phí về  
 phúc lợi và bảo phí vừa ý  
 Xin gọi chúng tôi ngay để biết  
 quý vị tiết kiệm được bao nhiêu

**Phở Hùng & Grill**  
 11225 New Hampshire Ave.  
 Silver Spring, MD 20904  
**VIETNAMESE CUISINE**  
 301-592-1515  
 Business Hours  
 Open 7 days a week  
 10:00am-9:00pm



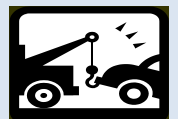

**Insurance and Real Estate Services**  
 • Mortgage Protection  
 • Estate Taxes  
 • 401K rollover

Mua bán nhà và Bảo hiểm  
 • Bảo vệ nợ nhà  
 • Kế hoạch thuế tài sản  
 • 401K rollover

Huy Do:  
 240-481-6427

## LOWEST PRICE AUTO SERVICE FOREIGN & DOMESTIC

**LONG HO, MANAGER**  
**MASTER AUTO TECHNICIAN**



**Mon-Fri: 8am-6pm**  
**Sat: 8am-4pm \*Sunday: closed**

### Garage in Landover:

2201 Brightseat Rd., Landover, MD 20785  
 Tel: (301) 779-1818, (301) 277-0469

### Garage in Brentwood:

4100 41th Street, Brentwood, MD 20722  
 Tel: (240) 260-0356, (240) 260-0345

## MAXIM PHARMACY

**Dược Sĩ: Vương Ngọc Long**

636 E. University Blvd, Silver spring, MD 20901  
 Tel: (301) 439-6878  
 Bán theo toa bác sĩ  
 Nhận Medicaid và các loại Bảo Hiểm  
 Mở cửa: Thứ 2, 3, 4, 6 từ 10: 00 a.m. - 5:00 p.m.

## BÁC SĨ NHA KHOA BÙI QUỐC LÂN, DDS

**Jackson Place South**  
 932 Hungerford Dr. Suite 36A, Rockville, MD 20850  
 Điện Thoại: (301) 279-2886  
**Chữa Bệnh Theo Hẹn**

## EXPRESS PHARMACY

Your Neighborhood's Pharmacy

Website: [www.expresspharmacymd.com](http://www.expresspharmacymd.com)

301 W Patrick St. Frederick, MD 21701 (240) 815-6229  
 201 S. Cleveland Ave Hagerstown, MD 21740 (240) 513-6991  
 25 N. Cannon Ave. Hagerstown, MD 21740 (301) 791-5220  
 16220 Federick Rd Gaithersburg, MD 20877 (301) 605-7993  
 11236 Robinwood Dr Hagerstown, MD 21740 (301) 790-1233  
 307 E. Potomac St. Williamsport, MD 21795 (301) 223-8185

**Đúng Hẹn - Tận Tâm - Uy Tín**

Nhận Medicare/Medicaid và các loại bảo hiểm



## MUSIC EDUCATOR

**NHÓM DẠY NHẠC CỤ**

Piano/Keyboard Private Lesson  
 Trumpet Private Lesson  
 Violin Private Lesson

\*Đặc biệt điều chỉnh đàn Piano (tuning service)

Liên lạc Anh Phạm Thành

(301)-806-4125 ~ Email: [gdthanhmai@gmail.com](mailto:gdthanhmai@gmail.com)

## Saigonese Restaurant



## PHỞ & BÁNH MÌ WHEATON

11232 Grandview Avenue, Wheaton, MD 20902  
 Điện Thoại: 301-946-8002

## NEW TEK Photo & Video Production

Chuyên quay phim chụp hình đám cưới,  
 sinh nhật, hội đoàn, v.v

**Wedding - Commercial - Special Events**

Studio: 5902 Craig St, Springfield, VA 22150

Liên Lạc: (571) 278-0771 hoặc (571) 215-7239

Email: [hieuthao189@yahoo.com](mailto:hieuthao189@yahoo.com)

Website: [www.newtekstudio.com](http://www.newtekstudio.com)



## CarePeople Home Health & Hospice

Là công ty chăm sóc sức khỏe tại gia & Cần tuyển  
 nhân viên người Việt Nam làm việc tại Maryland.

**Địa điểm liên lạc:**

901 Russell Ave. Ste 150 Gaithersburg, MD 20879  
 Phone (301) 966 7000, Cell: (301) 549-0500-Mr. Huy

Nếu quý vị muốn đăng quảng cáo hoặc muốn biết thêm chi tiết, xin liên lạc đến văn phòng giáo xứ số 301-622-4895 hoặc qua email [info@olvn-dc.org](mailto:info@olvn-dc.org)